

E7 - The Burning Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

7. The Burning Sea

SIGN SUBMERGE

SIGN SURFACE

SIGN MANUAL

SIGN AUTOMATIC

[03:15] Makaba

Enju? Kaede?

[03:18] Enju

Uh-oh.

[03:19] Kaede

Huh? Makaba?

[03:21] Karin

Huh?

[03:23] Karin

What are you doing out here, Makaba?

And the antlings are here, too...

[03:27] Tsubaki

Hey, Karin!

What do you think you're--

[03:30] Tsubaki

Hm? What the--

[03:36] Kaede

Hearing about Kei had us

a little rattled earlier.

[03:39] Enju

But our minds are made up!

[03:41] Kaede & Enju

- We're gonna go rescue Yukimaru and Fena!

- We're gonna go rescue Yukimaru and Fena!

[03:43] Karin

Well, this was always too much for Yukimaru to handle alone. I agree with these two!

[03:47] Karin

And that old bag is gonna pay for

kneeing me in my beautiful face!

[03:51] Tsubaki

- Admit it, that's your main motivation.

- Um, actually...

[03:55] Makaba

If we're all going, I think it
would be better if we went

[03:57] Makaba

in the *Bonito* instead
of a *kohaya* boat.

[04:02] Tsubaki & Kaede

- That's true.

- I hadn't thought of that.

[04:04] Karin

Good point.

[04:05] Tsubaki

Look, this is all well and good,
but there's the matter of Shitan...

[04:09] Tsubaki

Of all his annoying traits,
this one is--

[04:10] Shitan

You called?

[04:18] Tsubaki

Sh-Shitan?!

[04:22] Tsubaki

E-Er...

[04:24] Tsubaki

Shitan, hear me out!

I thought up a great plan!

[04:27] Shitan

Do whatever you want.

[04:29] Shitan

Me, I'm returning.

[04:32] Tsubaki

Shitan...

[04:39] Makaba

When you took up the bow,

[04:42] Makaba

what made you do it?

[04:45] Makaba

The bows I make are so stiff
that the arrows don't fly straight.

[04:49] Makaba

No one would use them.

[04:52] Makaba

But you did.

[04:55] Makaba

And this is what you said to me:

[04:58] Makaba

"This is amazing, Makaba.

[05:00] Makaba

With a bow like this, I'll be able
to keep Yukimaru safe."

[05:06] Makaba

Do you remember that?

[05:08] Makaba

In all our countless battles,

[05:11] Makaba

you've saved Yukimaru again and again
with your shots that come out of nowhere.

[05:15] Makaba

And Yukimaru saved my life,
and Tsubaki's.

[05:21] Makaba

We became a circle.

[05:24] Makaba

And then the twins and Karin
joined the circle.

[05:28] Makaba

Our circle grew bigger.

[05:31] Makaba

And then, Fena became
the newest person to join it.

[05:35] Makaba

Our circle grew even bigger.

[05:38] Makaba

I'm positive

[05:39] Makaba

that that's a good thing.

[05:45] Makaba

Shitan.

[05:46] Makaba

We're going to go save
Yukimaru and Fena.

[05:50] Makaba

But not because of our code
or some ulterior motive.

[05:54] Makaba

It's because they're
our friends.

[05:56] Makaba

So... we're going.

[06:00] Makaba

Shitan.

[06:12] Makaba

You know how Yukimaru gets himself
into trouble if we don't rein him in.

[06:19] Makaba

Saving Yukimaru is your role.

[06:24] Makaba

Let's all go together.

[06:39] Fena

This person...

[06:43] Fena

...is my mother?

[06:46] Abel

Helena des Armoises.

[06:49] Abel

This is the only existing
image of her.

[06:54] Abel

I painted it.

[06:56] Fena

You painted this?

[06:58] Abel

Or rather, I am still in
the process of painting it.

[07:02] Abel

Based on hazy memories
from when I was a boy.

[07:06] Abel

But regardless of
the colors I apply,

[07:09] Abel

regardless of how
I wield my brush,

[07:11] Abel

I'm unable to capture
even half of her beauty.

[07:15] Abel

And those memories are fading.

[07:19] Abel

Bit by bit, she is
slipping away from me.

[07:42] Fena

You were in love
with my mother.

[07:49] Fena

Did she...

[07:51] Fena

Did she feel...

[07:54] Fena

...the same about you?

[08:12] Crew B

What's the matter?

[08:14] Crew A

It's the *Rumble Rose*.

[08:15] Crew A

She's coming back.

[08:33] Abel

I have to know.

[08:36] Abel

Did Helena...

[08:40] Abel

Did Helena love me?

[08:43] Abel

If she did, why did she
take you and--

[08:50] Crew

What's going on?!

[09:05] Abel

Helena...

[09:11] Crew A

Lord Abel!

[09:14] Abel

What is it?

[09:16] Crew A

The *Rumble Rose*!

[09:18] Crew A

The *Rumble Rose* has turned around
and is firing on us!

[09:22] Artemesia

Fire!

[09:34] Crew A

What are your orders, sir?

[09:36] Abel

Please remain here.

[09:38] Abel

I shall return soon.

[09:50] Abel & Crew A

- What's her status?
- She's closing in.

[09:53] Abel & Crew A

- Raise sails. Port rudder. Turn 45 degrees.
- Yes, sir!

[10:00] Crew A

Come about!

Forty-five degrees!

[10:03] Crew A

Come about!

Forty-five degrees!

[10:05] Crew B

Coming about!

Forty-five degrees!

[10:10] Captain

Their plan is probably to use covering fire
to get close enough to board us.

[10:15] Captain

Their ship has the edge in speed,
but nothing else.

[10:18] Captain

They're little more than a swarm of fruit
flies that buzz around a corpse.

[10:20] Abel

Load the Wellington cannon
with an explosive round.

[10:23] Captain

Sir? But that's a new weapon
that was developed to breach the walls

[10:28] Captain

of Saint-Malo.

[10:30] Captain

It's hardly something that's appropriate
for a lone, rickety pirate ship.

[10:33] Abel

Captain.

[10:36] Captain

Prepare the Wellington cannon!

[10:38] Captain

Load explosive round!

[10:55] Yukimaru

Those two ships that had been sailing together
have begun to fight...

[11:02] Yukimaru

The balance of power
has broken down?

[11:05] Yukimaru

What caused it?

[11:08] Yukimaru

What's changed?

[11:11] Mary & Artemisia

- The *Blue Giant* is coming about!
- Are they showing their flank?

[11:15] Charlotte

Looks like they want
a head-to-head fight.

[11:18] Alvida

This should be fun.

[11:20] Ching

We'll show them what happens to
anyone who makes an enemy of us.

[11:33] Hannah

What the heck is that big cannon?
I've never seen anything like it.

[11:36] Captain

We're ready to fire.
I suggest you brace yourself.

[11:40] O'Malley

Full speed ahead!
We're going in!

[11:43] Captain

FIRE!

[11:57] Mary

Ow!

[11:58] Artemesia

What's going on?!

[12:04] Alvida

What's happening?!

[12:07] Ching

It can't be...

[12:28] O'Malley

Abel...

[12:40] Yukimaru

Fena!

[12:58] Captain

As I thought, it's far too powerful
to be used against a ship.

[13:03] Captain

It makes a mess of the sea.

[13:04] Abel

The Gospel of Matthew.
Chapter 9, verse 16.

[13:08] Captain

Sir?

[13:10] Captain

Wasn't that one about old wine?

[13:14] Captain

Would you care to join me for a drink
tonight, my good commander?

[13:42] Yukimaru

Fena...

[13:56] Kei

Look at me, Yukimaru.

[14:03] Kei

Do you know why
you cannot best me?

[14:09] Kei

It is because your heart is timid.

[14:14] Kei

You are afraid of me.

[14:16] Kei

That fear causes your limbs to stiffen,
which slows your movements.

[14:21] Kei

Your weakness of heart
is your fatal flaw.

[14:24] Kei

Whenever you feel afraid, slash through it
with the utmost calm.

[14:28] Kei

You must conquer yourself.

[14:31] Kei

And also,

[14:33] Kei

constantly think about what must
be done at any given moment.

[14:55] Yukimaru

There was no hesitation.
With a single shot...

[14:58] O'Malley

I'm afraid I can't do that.

[15:00] O'Malley

*Apparently, we need both the girl
*and *the coordinates.

[15:04] Yukimaru

Their targets are
the coordinates and Fena.

[15:07] Yukimaru

That being the case, they would never
sink a ship that Fena was aboard.

[15:41] Fena

It's burning...

[15:44] Fena

That ship...

[15:46] Fena

It's burning!

[16:18] Fena

Red...

[16:21] Fena

Red demons...

[16:27] Sailor A

Are you all right?

[16:33] Sailor A

Do you feel seasick?

[16:35] Sailor B

What's the matter?

[16:47] Hope Crew

Miss Fena! You have to escape!

[17:00] Fena

Blue demons...

[17:03] Sailor B

Did that flash of light
scare her out of her mind?

[17:05] Sailor A

Oh, brother...

[17:08] Fena

Stay away!

[17:12] Fena

You were there, too...

I saw!

[17:17] Fena

No...

[17:20] Fena & Sailor B

- No!

- What on earth?

[17:22] Sailor A

I think she's gone crazy.

[17:24] Captain

What's all the commotion?

[17:26] Sailor A

Lord Abel's guest
seems to be in shock.

[17:31] Captain

His "guest"?

[17:34] Captain

She's just one of his prostitutes...

Don't make me laugh.

[17:38] Captain

Throw her in the brig!

[17:40] Sailor A

But what about Lord Abel?

[17:41] Captain

This is my ship! I can't have
a crazy person running loose!

[17:46] Captain

I'll take full responsibility.

Do as you're ordered!

[17:50] Sailor B & A

Yes, sir...

[17:53] Fena

Save me...

[17:56] Fena

Save me, Yukimaru!

[18:00] Fena

Yukimaru!

[18:16] Fena

Yukimaru!

[18:19] Yukimaru

Stay put right there.

[18:25] Sailor

We've been boarded!

[18:31] Fena

Yukimaru!

[18:32] Yukimaru

Don't worry. If anyone
lays a finger on you...

[18:44] Yukimaru

...I'll kill them without mercy!

[18:47] Captain

Wh-What are you waiting for?!
Shoot him!

[18:49] Sailor C

We'll hit Lord Abel's guest!

[18:52] Captain

Do it anyway! Shoot him!

[19:16] Yukimaru

Y-You were--

[19:26] Fena

Yukimaru!

[19:28] Fena

Yukimaru! Yukimaru!

[19:30] Fena

Please!

[19:31] Fena

Yukimaru! Yukimaru!

[19:33] Yukimaru

Fena... Run...

[19:36] Fena

Yukimaru...!

[19:39] Abel

Escort the lady to my quarters.
Be gentle.

[19:42] Sailor

And the boarder?

[19:45] Abel

Kill him.

[19:52] Fena

Stay back!

[20:32] Kaede

There's no end to these guys!

Makaba!

[20:39] Fena

Makaba!

[20:49] Sailor

It's a smoke screen!

Stay calm!

[20:51] Sailor

Put it out!

Revision #1

Created 2024-03-16 20:42:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:42:30 UTC by whimsee